

**PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DE LOS DELFINES**

**GRUPO DE TRABAJO PARA LA PROMOCIÓN Y DIVULGACIÓN DEL SISTEMA DE CERTIFICACIÓN APICD  
*DOLPHIN SAFE***

**19ª REUNIÓN**

**Del Mar, California (EE.UU.)  
17 de octubre de 2013**

**ACTA DE LA REUNIÓN**

**AGENDA**

|   | Documentos |
|---|------------|
| 1. Apertura de la reunión                                   |            |
| 2. Adopción de la agenda                                    |            |
| 3. Aprobación del acta de la 18ª reunión                    |            |
| 4. Acciones para promover el atún <i>APICD dolphin safe</i> | DSP-19-04  |
| 5. Otros asuntos  |            |
| 6. Fecha y sede de la próxima reunión                       |            |
| 7. Clausura   |            |

**ANEXOS**

1. Lista de asistentes
2. Texto revisado del folleto sobre el APICD

Todos los cambios marcados en este documento fueron propuestos por la Unión Europea

La 19ª Reunión del Grupo de Trabajo para la promoción y divulgación del sistema de certificación APICD *dolphin safe* fue celebrada en Del Mar, California (EE.UU.) el 17 de octubre de 2013. En el anexo 1 se detallan los asistentes.

**1. Apertura de la reunión**

La reunión fue inaugurada por el Dr. Bernal Chavarría, de Costa Rica, Presidente del grupo de trabajo.

**2. Adopción de la agenda**

La agenda provisional fue adoptada sin cambios.

**3. Aprobación del acta de la 18ª reunión**

El acta de la 18ª reunión, circulada previamente por la Secretaría, fue aprobada sin modificaciones.

#### **4. Acciones para promover el atún *APICD dolphin safe***

El Dr. Guillermo Compeán, Director de la Comisión Interamericana del Atún Tropical, que provee la Secretaría para el APICD, presentó el documento DSP-19-04, «*Acciones para promover el atún APICD dolphin safe*». Comentó que se requería revisar el material que la Secretaría había preparado por instrucciones del Grupo de Trabajo: un video promocional sobre el APICD y su etiqueta, así como un folleto y un módulo educativo sobre el APICD.

El Grupo tomó nota que algunas de las observaciones de Estados Unidos y la Unión Europea no fueron incorporadas en los materiales. Estas observaciones se relacionan con temas potencialmente controversiales que afectan tanto al video como a los dos documentos, por lo que podrían tratarse de manera horizontal, para que cualquier solución sea aplicable a los tres. Asimismo, se acordó trabajar en resolver los puntos controversiales de forma intersesional, con la esperanza de que algunos, o todos, de esos puntos pudieran quedar resueltos y ser aprobados en la reunión de julio de 2014. El Grupo de Trabajo necesitaría por lo menos un día completo de reunión para trabajar en resolver cualquier tema pendiente. Algunas delegaciones se reservaron el derecho de presentar comentarios por escrito, por lo que se estableció la fecha de 30 de noviembre como límite para recibir comentarios al folleto, el video, y el módulo educativo.

##### **a. Video**

El Dr. Compeán informó que el video iba dirigido al público en general interesado en el tema del atún, y que el guión era preliminar. Con respecto a los comentarios considerados potencialmente controversiales, la Secretaría precisa instrucciones del Grupo en cuanto a cómo proceder en relación con este tipo de comentario.

Los principales comentarios recibidos en cuanto al video fueron los siguientes:

- La introducción de lo que es el APICD debe ir al principio, y ser más contundente.
- El vídeo debería tener una duración apropiada y utilizar frases de impacto.
- Se deberían poder ver latas de atún con la etiqueta APICD y más imágenes del logotipo del APICD
- Incorporar entrevistas de representantes de los grupos ambientalistas que participan en el APICD y otros delegados, así como científicos especialistas en la evaluación de poblaciones de delfines, productores, pescadores, observadores a bordo, comercializadores, etc.
- Ya que va dirigido al público en general, hacerlo más accesible, sin contenidos muy técnicos en lenguaje más sencillo, pero al mismo tiempo incluir más información introductoria sobre los atunes y delfines y la naturaleza del APICD, ya que es poco probable que el público en general entienda estos temas.
- Que comentarios idénticos o similares realizados por dos entrevistados o más no se repitan, a efecto de no alargar excesivamente el video.
- Evitar comparaciones con otras etiquetas y técnicas de pesca, a efecto de evitar temas de confrontación.
- Reducir la cantidad de textos reproducidos en pantalla, porque la gente suele no leerlos.
- Formar un grupo con países interesados en participar en la producción del video, y colocarlo y su guion en una página de internet segura donde las Partes puedan dar seguimiento a los avances..
- Demostrar cómo se realiza la pesca con red de cerco, junto con medios visuales y descripciones del equipo usado y los procedimientos seguidos para reducir la mortalidad de delfines (pañó de protección de delfines, maniobra de retroceso, equipos de liberación, prohibición de lances

nocturnos, etc.).

- Acordar el texto del folleto y luego exportarlo al video.
- Incluir mención de cómo se evalúa la condición de las poblaciones de delfines, cómo funciona el sistema de LMD, como límite y no como cuota. Por otra parte, algunas delegaciones advirtieron que se debería evitar tener cuestiones muy técnicas en el video.

Ya que el video es una responsabilidad compartida de las Partes interesadas del APICD y otros participantes en el PIR, se hizo un llamado a otras instancias, como gobiernos, organizaciones no gubernamentales (ONG), y la industria, a aportar recursos financieros para promover el APICD. Se recomendó establecer colaboraciones con empresas atuneras con experiencia en la promoción y pedirles material fílmico. Venezuela comentó que su programa nacional de observadores piensa filmar algunas operaciones de pesca y podría aportar material para el video.

#### **b. Folleto**

El folleto de promoción del APICD fue objeto de revisión; en el anexo 2 se destacan los principales cambios propuestos. Se destacó que, a diferencia del video y el módulo educativo, el folleto estaría destinado no al público en general sino a compradores, comercializadores, y vendedores de atún, y sería distribuido en ferias y eventos comerciales.

#### **c. Módulo educativo**

No se contó con tiempo para revisar este documento, pero se recordó que la Unión Europea y Estados Unidos presentaron comentarios al mismo por escrito, los cuales fueron circulados a las Partes del APICD.

### **5. Otros asuntos**

No se presentaron otros asuntos.

### **6. Fecha y sede de la próxima reunión**

Aunque no se tocó este punto, la próxima reunión del Grupo de Trabajo debería realizarse en las fechas acordadas para las reuniones del APICD en julio de 2014.

### **7. Clausura**

La reunión no fue clausurada al no contar con tiempo suficiente para concluir las discusiones de los temas de la agenda.

## Anexo 1.

### ASISTENTES – ATENDEES

#### BOLIVIA

**ALFREDO FLORES\***  
Ministerio de Defensa  
[alfredflo70@hotmail.com](mailto:alfredflo70@hotmail.com)

#### COLOMBIA

**VLADIMIR PUENTES\***  
Autoridad Nacional de Acuicultura y Pesca  
[vladimir.puentes@aunap.gov.co](mailto:vladimir.puentes@aunap.gov.co)

**ADRIANA SUÁREZ**  
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural  
[adriana.suarez@aunap.gov.co](mailto:adriana.suarez@aunap.gov.co)

**JUAN CALDAS**  
Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible  
[jcaldas@minambiente.gov.co](mailto:jcaldas@minambiente.gov.co)

**ENRIQUE DE LA VEGA**  
Programa Nacional de Observadores de Colombia  
[edelavega@pescalimpia.org](mailto:edelavega@pescalimpia.org)

#### COSTA RICA

**BERNAL CHAVARRÍA\***  
Ministerio de Agricultura y Ganadería  
[bchavarría@lsg-cr.com](mailto:bchavarría@lsg-cr.com)

**MOISES MUG**  
Ministerio de Agricultura y Ganadería  
[moisesmug61@gmail.com](mailto:moisesmug61@gmail.com)

#### ECUADOR

**RAFAEL TRUJILLO\***  
Cámara Nacional de Pesquería  
[direjec@camaradepesqueria.com](mailto:direjec@camaradepesqueria.com)

**LUIGI BENINCASA AZUA**  
ATUNEC/Asociación de Atuneros de Ecuador  
[info@atunec.com.ec](mailto:info@atunec.com.ec)

### ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA - UNITED STATES OF AMERICA

**RODNEY MCINNIS\***  
NOAA/National Marine Fisheries Service  
[rod.Mcinnis@noaa.gov](mailto:rod.Mcinnis@noaa.gov)

**BRIAN HALLMAN**  
American Tunaboat Association  
[bhallmanata@gmail.com](mailto:bhallmanata@gmail.com)

**DAVID HOGAN**  
U.S. Department of State  
[hogandf@state.gov](mailto:hogandf@state.gov)

**JOHN ZUANICH**  
Tri Marine International  
[jzuanich@trimarinecorp.com](mailto:jzuanich@trimarinecorp.com)

**WILLIAM FOX**  
WWF/World Wildlife Fund  
[bill.fox@wwfus.org](mailto:bill.fox@wwfus.org)

#### GUATEMALA

**BRYSLIE CIFUENTES\***  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación  
[brysliec@hotmail.com](mailto:brysliec@hotmail.com)

**RAÚL MENDOZA**  
Mayapesca, S.A./ Pesquera del Indo-Pacífico, S.A.  
[gestion@magapesca.com](mailto:gestion@magapesca.com)

**HUGO ALSINA**  
Alsina Et. Al./ South Pacific Fishing  
[hugo@alsina-et-al.org](mailto:hugo@alsina-et-al.org)

#### MÉXICO - MEXICO

**LUIS FLEISCHER\***  
Instituto Nacional de la Pesca  
[Lfleischer21@hotmail.com](mailto:Lfleischer21@hotmail.com)

**MARK ROBERTSON**  
Potomac Global Advisors, LLC  
[mrobertson@potomacglobal.com](mailto:mrobertson@potomacglobal.com)

**MARTHA ESTRADA**  
CONAPESCA  
[mestrada@conapesca.gob.mx](mailto:mestrada@conapesca.gob.mx)

**HUMBERTO FLORES**  
FIDEMAR  
[hrobles@cicese.mx](mailto:hrobles@cicese.mx)

**MICHEL DREYFUS**  
Instituto Nacional de la Pesca  
[dreyfus@cicese.mx](mailto:dreyfus@cicese.mx)

**EVARISTO VILLA**  
Grupo Herdez del Fuerte S.A de C.V  
[evm@herdez.com](mailto:evm@herdez.com)

**ARMANDO DÍAZ**  
FIDEMAR  
[adiaz@cicese.mx](mailto:adiaz@cicese.mx)

## NICARAGUA

**ARMANDO SEGURA\***  
Cámara de la Pesca de Nicaragua  
[capenic@ibw.com.ni](mailto:capenic@ibw.com.ni)

**MIGUEL MARENCO**  
NICATUN S.A  
[nicatun1@turbonett.com.ni](mailto:nicatun1@turbonett.com.ni)

## PANAMÁ - PANAMA

**RAÚL DELGADO\***  
ARAP/Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá  
[rdelgado@arap.gob.pa](mailto:rdelgado@arap.gob.pa)

**ARNULFO FRANCO**  
FIPESCA  
[arnulfofranco@fipesca.com](mailto:arnulfofranco@fipesca.com)

**GABRIEL CABALLERO**  
ARAP/Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá  
[gabrielcaballero05@gmail.com](mailto:gabrielcaballero05@gmail.com)

## PERÚ - PERU

**GLADYS CÁRDENAS\***  
Instituto del Mar del Perú  
[gcardenas@imarpe.gob.pe](mailto:gcardenas@imarpe.gob.pe)

## UNIÓN EUROPEA - EUROPEAN UNION

**LUIS MOLLEDO\***  
European Commission  
[luis.molledo@ec.europa.eu](mailto:luis.molledo@ec.europa.eu)

**JAVIER ARÍZ**  
Instituto Español de Oceanografía  
[javier.ariz@ca.ieo.es](mailto:javier.ariz@ca.ieo.es)

## VENEZUELA

**ALVIN DELGADO\***  
PNOV/FUNDATUN  
[adelgadopnov@cantv.net](mailto:adelgadopnov@cantv.net)

**LILLO MANISCALCHI**  
AVATUN  
[lillomaniscalchi@yahoo.com](mailto:lillomaniscalchi@yahoo.com)

## ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES – NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

**REBECCA REGNERY**  
Humane Society International  
[regnery@hsi.org](mailto:regnery@hsi.org)

## SECRETARÍA - SECRETARIAT

**GUILLERMO COMPEÁN, Director**  
[gcompean@iattc.org](mailto:gcompean@iattc.org)  
**MARISOL AGUILAR**  
[maguilar@iattc.org](mailto:maguilar@iattc.org)  
**ERNESTO ALTAMIRANO**  
[ealtamirano@iattc.org](mailto:ealtamirano@iattc.org)  
**RICARDO BELMONTES**  
[rblemontes@iattc.org](mailto:rblemontes@iattc.org)  
**MÓNICA GALVÁN**  
[mgalvan@iattc.org](mailto:mgalvan@iattc.org)  
**NANCY HALTOF**  
[nhaltof@iattc.org](mailto:nhaltof@iattc.org)  
**MILTON LOPEZ**  
[mlopez@iattc.org](mailto:mlopez@iattc.org)  
**JOYDELEE MARROW**  
[jmarrow@iattc.org](mailto:jmarrow@iattc.org)

**JEFF MORGAN**  
[jmorgan@iattc.org](mailto:jmorgan@iattc.org)  
**TERESA MUSANO**  
[tmusano@iattc.org](mailto:tmusano@iattc.org)  
**JEAN-FRANCOIS PULVENIS**  
[jpulvenis@iattc.org](mailto:jpulvenis@iattc.org)  
**ENRIQUE UREÑA**  
[eurena@iattc.org](mailto:eurena@iattc.org)  
**NORA ROA-WADE**  
[nwade@iattc.org](mailto:nwade@iattc.org)  
**NICHOLAS WEBB**  
[nwebb@iattc.org](mailto:nwebb@iattc.org)  
**BRAD WILEY**  
[bwiley@iattc.org](mailto:bwiley@iattc.org)

## Anexo 2.

### El APICD protege



Fundada en 1950, La Comisión Interamericana del Atún Tropical (CIAT) es una de las organizaciones regionales de ordenación pesquera de mayor éxito. Realiza investigaciones de las poblaciones de atunes capturados en el Océano Pacífico oriental, y establece normas de manejo para asegurar la conservación y uso sostenible de esas poblaciones. Desde agosto de 2010, la CIAT ha implementado un nuevo marco legal regulatorio bajo la Convención de Antigua, la cual formaliza el papel de la CIAT como Secretaría del APICD.



Para mayor información  
Contacte a la CIAT  
(Secretaría del APICD)  
(858) 546 7100  
Fax (858) 546 7133  
[www.iattc.org](http://www.iattc.org)



Etiqueta  
APICD  
Dolphin  
safe

## La etiqueta APICD **dolphin safe** representa:

- Atún capturado en operaciones de pesca monitoreadas por un observador que certifica que no resultaron delfines muertos ni gravemente heridos.
- Cumplimiento con un Acuerdo multinacional galardonado con la Medalla Margarita Lizárraga por la FAO en 2005 por su contribución a la pesca responsable.
- Una garantía para el consumidor de que el atún fue capturado de conformidad con las normas de conservación y manejo establecidas por la CIAT y el APICD.
- Un programa de conservación y manejo sustentado por la mejor información científica disponible.
- Una norma de etiquetado sustentada por un programa internacional que incluye estrictas medidas operacionales de pesca, una estrecha supervisión y sanciones por violaciones - todo bajo un esquema transparente, participativo y verificable.
- Un observador independiente a bordo de cada buque verifica que los delfines no fueron dañados en la captura del atún y que el buque realizó su actividad de acuerdo con las medidas de protección de los delfines establecidas bajo el APICD.
- Un sistema de seguimiento y verificación del atún capturado en el marco del programa, desde el mar hasta el consumidor.

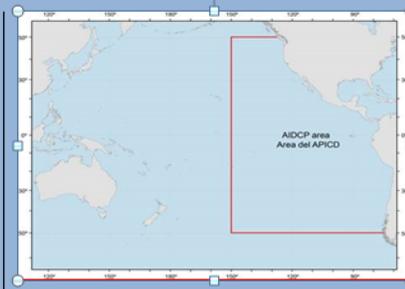
## La etiqueta APICD **dolphin safe**



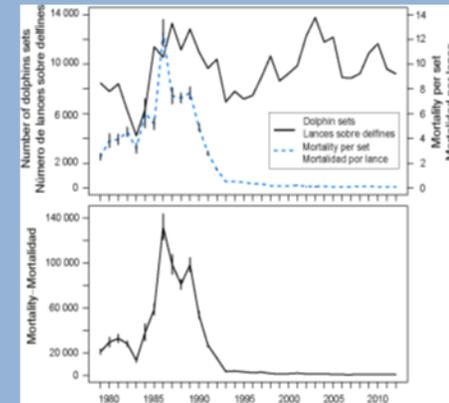
fue creada bajo el Acuerdo sobre el Programa Internacional para la Conservación de los Delfines (APICD) y es administrada por la CIAT.

El APICD es un acuerdo internacional jurídicamente vinculante suscrito entre Bolivia, Belice, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Unión Europea, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Perú, Estados Unidos, Vanuatu y Venezuela. El APICD construye su éxito desde el Acuerdo de La Jolla de 1992, que tuvo carácter voluntario.

Entre sus logros están la reducción de la mortalidad incidental de delfines en la pesca del atún en el Océano Pacífico Oriental (área del APICD)- y la garantía de que la pesca de atún aleta amarilla de conformidad con el APICD, es sostenible, y no representa amenazas a otros recursos marinos vivos en el ecosistema



Este programa ha alcanzado un gran logro en la reducción de la mortalidad incidental de delfines de alrededor del 99%.



La pesca del atún aleta amarilla asociado con delfines, realizada de conformidad con el APICD, por sus características de selectividad, no sólo conserva a los delfines y otras especies como tortugas, aves marinas, y tiburones, algunas de las cuales se encuentran diezmadas, sino también al propio atún.

El APICD incluye aspectos sin precedente como la capacitación y certificación de capitanes de pesca, estrictos requisitos de operación a los buques, cobertura del 100% de observadores independientes a bordo, completa transparencia y cumplimiento de las normas.

Otro hecho muy importante es que, de manera singular en la zona del OPO / APICD, cuando se registran problemas de incumplimiento, se cuenta con un sistema para informar, aplicar sanciones y hacer frente a esos problemas. En otras regiones, es raro que tales violaciones salgan a la luz.